

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > COLIN MUSET > EDIZIONE > Bel m'es li tens > Testo e traduzione

Testo e traduzione

I. 8	Bel m'est li tens que la saisons renovele, que ses douz chanz rencomence l'alouele. Con fins amanz chanterai por la plus bele qui soit mananz desci q'as murs de Tudele.	<i>E? piacevole il momento in cui cambia la stagione e l'allodola ricomincia i suoi dolci canti. Come un amante sincero, canterò per la più bella, che ci sia da qui alle mura di Tudele</i>
II.	Por li sospire mes cuers et empire, mais ne li os dire ne mostrer ma plaie. S'or seüst lire en fuelle ou en cire, veüst mon martire, vers moi fust veraie. Las! tant puis dire n'os juer ne rire: mon cors fait defrire cele qui l'essaie. Deus ne fist mire qui poïst descrire mon cruel martire, s'ele ne l'apaie,	<i>Per lei sospira il mio cuore e peggiora ma non oso raccontarle né mostrare la mia piaga. Se ora sapesse leggere su foglia o su cera, vedrebbe il mio martirio e sarebbe sincera verso di me. Lasso! Tanto posso dire Non oso giocare né ridere: colei che lo mette alla prova fa bruciare il mio cuore. Dio non fece medico che possa descrivere il mio crudele martirio, se lei non lo appaga.</i>
III.	que tant l'ai amee k'ensi a sosprise s'amors ma pensee, qui dou tout s'est en li mise, car bien l'ai visee, k'ele est trop bele a devise.	<i>che l'ho amata tanto che il suo amore ha sopraffatto così il mio pensiero che si è del tutto rivolto a lei poiché l'ho guardata bene, e lei è veramente troppo bella.</i>
IV.	Ele ot brun poil, s'est plus blanche que fee, droit nés, blans danz con est la flors en pree, vairs euz rianz, boichette encoloree, front blanc et cler, tendre come rosee; gente de cors, de membres acemee, ainz plus bele ne fu de mere nee. Mais or ne sai por coi l'ai si loee, se ne li di tout de fi ma pensee. Non ferai voir, ne l'en dirai denree: j'aim mieuz morir k'avoir sa refusee. Seus amerai, telx iert ma destinee, ne ja par moi n'iert mais d'amors requise.	<i>Lei ha capelli scuri, è più bianca di una fata, naso dritto, denti bianchi come è il fiore nel prato occhi vividi e sorridenti, boccuccia colorata fronte bianca e chiara, tenera come rugiada Nobile di colore, accostumata di corpo Non fu mai nata una più bella di lei. Ma ora non so perché l'ho lodata così se non le dico fedelmente in mio pensiero. Non lo farò in verità, non le dirò nulla Preferisco morire che essere rifiutato da lei amerò solo, questo è il mio destino ne da me sarà mai richiesta d'amore.</i>

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-101>